

## ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ОСНОВ ЛАТИНСКОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ АНГЛОЯЗЫЧНЫМИ СТУДЕНТАМИ НА ИХ ПУТИ СТАНОВЛЕНИЯ БУДУЩИМИ ВРАЧАМИ

*Сабирова Сабина Олимовна  
Университет Турон Зармед*

**Аннотация:** Данная научная статья рассматривает актуальность акцентированного изучения латинских медицинских терминов, ориентированного на иностранных англоязычных студентов-медиков. Также, это исследование нацелено на внедрение новых, инновационных методов освоения латинской медицинской терминологии в программе курса изучения латинского языка для иностранных, англоговорящих студентов. Проанализировав существующие методики преподавания латинского языка в медицинских ВУЗах, мною была обоснована необходимость использования современного подхода к обучению наиболее сложной части латинского языка, а именно грамматики.

**Ключевые слова:** латинский язык, иностранные студенты, термин, терминологический элемент, лексический элемент, наименования, падежи, префиксы, аффиксы, клиническая терминология.

**Annotatsiya:** Ushbu ilmiy maqola chet ellik ingliz tilida so'zlashuvchi tibbiyot talabalariga qaratilgan lotincha tibbiyot atamalarini diqqat bilan o'rganishning dolzarbligini ko'rib chiqadi. Shuningdek, ushbu tadqiqot chet el, ingliz tilida so'zlashuvchi talabalar uchun lotin tili kursi dasturiga lotin tibbiyot terminologiyasini o'zlashtirishning yangi, innovatsion usullarini joriy etishga qaratilgan. Tibbiyot oliy o'quv yurtlarida lotin tilini o'qitishning mavjud usullarini tahlil qilib, lotin tilining eng qiyin qismi, ya'ni grammatikasini o'qitishda zamonaviy yondashuvdan foydalanish zarurligini asoslab berdim.

**Kalit so'zlar:** Lotin tili, chet ellik talabalar, termin, termin elementi, leksik element, ismlar, holatlar, prefikslar, affikslar, klinik terminologiya.

**Abstract:** This scientific article considers the relevance of an accentuated study of Latin medical terms, focused on foreign English-speaking medical students. Also, this research is aimed at introducing new, innovative methods of mastering Latin medical terminology in the program of the Latin language course for foreign, English-speaking students. After analyzing the existing methods of teaching Latin in medical universities, I substantiated the need to use a modern approach to teaching the most difficult part of the Latin language, namely grammar

**Key words:** Latin language, foreign students, term, term element, lexical element, names, cases, prefixes, affixes, clinical terminology.

### Введение

Латинский язык в медицинском вузе является пропедевтической дисциплиной в подготовке врачей. Пропедевтика (греч. Propaideutike) – введение

в науку, сообщение предварительных знаний о чем-либо. В связи с установлением все новых международных экономических и образовательных отношений Узбекистана со многими странами ближнего и дальнего зарубежья, открываются новые возможности и ставятся новые задачи в преподавании латинского языка. В странах с английским и романскими языками врачи пишут по преимуществу латинские интернациональные термины, пренебрегая только нормой латинской грамматики. Английский язык корнями уходит в латынь (65% английских слов имеют латинское происхождение), поэтому студенты – иностранцы легко усваивают лексический материал практически без перевода и механического заучивания. Задача преподавателя в процессе обучения разработать такие методики, чтобы английский язык использовался в роли помощника, а не интерферирующего врага.

Изучение латинского языка в медицинском вузе предусматривает изучение лексики, грамматики, ТЭ (терминоэлементов). Одной из актуальных задач развития лингвистических способностей студентов является разработка интенсивных форм обучения. Главной точкой теоретических и практических исследований интенсификации обучения иностранным языкам (латинскому языку, в частности), является так называемый сравнительно-сопоставительный метод (сознательно-сопоставительный метод), который получил широкое распространение. При этом важен тот факт, что родной язык является основанием сознательно-сопоставительного метода обучения. Выбор родного языка в качестве языка-базы при бинарном сопоставлении в учебных целях обусловлен высокой степенью владения им.

На первом уроке во время изучения алфавита у студентов уже возникает опасное заблуждение, что они уже всё знают и им не нужно прилагать никаких усилий в овладении новым языком: алфавит более чем знаком. Задача преподавателя – обратить внимание студентов-иностранцев на различие названий некоторых букв в алфавите, а также на различное произношение: а, и, с, і, е, g, h, q, j и др.

### Материалы и методы

В настоящее время возрос интерес к истории и культуре античного мира, особенно в свете идеи гуманитаризации среднего и высшего образования. Открываются гимназии, лицеи, в учебные программы которых входит изучение латинского и древнегреческого языков. Естественным представляется использование гуманитарного материала в курсе медицинской латыни. Профессия врача, объектом которой является *homo sapiens*, обязывает будущих «друзей и слуг больных» обладать *arte et humanitate, labore et scientia*. Гуманность включает в себя не только человечность и сострадание, но и определенный уровень культуры, интеллекта и образования. Знание персонажей античной мифологии, сюжетов литературы, эпизодов истории древних римлян и греков поможет студентам понять смысл не только медицинских терминов (кесарево сечение, ахиллово сухожилие, ушной лабиринт и др.), но и других слов и выражений (яблоко раздора, сизифов труд, кануть в Лету), которые часто можно слышать по радио и видеть в газетах и журналах. В то же время, такого рода информация делает занятие более

увлекательным и способствует формированию интереса к изучению латыни. Уже на первых занятиях по анатомической терминологии студенты узнают, что атлант (греч. Atlas, Atlantis m – несущий) – первый шейный позвонок в медицине, в древней мифологии восходит к имени титана, державшего на голове небесный свод в наказание за участие в борьбе титанов против богов. Сын Эскулапа – образное наименование медика. Эскулап (Aesculapius) – латинская форма имени греческого бога врачевания Асклепия, сына Аполлона и смертной женщины Коронида (дочери царяодного из племен в Беотии). Асклепий не только лечил людей, но и воскрешал мертвых, за что Зевс поразил его молнией. На первых медицинских эмблемах Асклепий изображался в окружении священных животных – змеи и петуха. У Асклепия было семеро детей, из которых наиболее известны Панацея (все лечащая) и Гигиеня (все оздоравливающая). От имени последней происходит слово гигиена. Асклепий изображался величественным, немного похожим на Зевса, с обвитым змеей посохом или чашей со змеей. На других эмблемах медицины изображена одна из его дочерей, кормящая змею. Итак, при обучении иностранных студентов латинскому языку, основной задачей первого раздела (фонетики) является выработка у учащихся навыков грамотного чтения. Решить эту задачу за короткий период времени можно лишь посредством массированного чтения. Поэтому следует более детально пройти весь алфавит латинского языка. Для поэтапного усвоения студентами множества правил чтения разработаны упражнения двух типов: на развитие навыков чтения и на закрепление этих навыков. Также продуктивен принцип правило-упражнение.

Трудности могут возникнуть и при изучении грамматики латинского языка. Так как в английском языке сохранилось только два падежа существительных: общий (theCommonCase) и притяжательный (thePossessiveCase) и отношения существительных к другим словам в предложении, которые в латинском языке (как и в русском) передаются посредством падежных окончаний, а именно отношения родительного, дательного и творительного падежей, в английском языке передаются существительным в общем падеже в сочетании с предлогами.

**Таблица 1.**

<b>Латинский язык</b>	<b>Английский язык</b>	<b>Латинский язык</b>	<b>Английский язык</b>
angulus, im	angle	tympanum, in	tympanic
aorta, aef	aorta	vena, aef	vein
arcus, us m	arch	vertebra, ae f	vertebra
arteria, aef	artery	crus, crurism	crus
cavum, in	cavity	patella, aef	patella
concha, aef	concha	sutura, aef	suture
cornu, us n	corn	tuba, aef	tube
crista, aef	crest	ductus, us m	duct
incisura, aef	incisure	papilla, aef	papilla
lamina, aef	lamina	ligamentum, in	ligament
	line		

linea, aef meatus, us orbita, aef septum, in septum	m meatus orbit septum	lingua, aef musculus, i m scapula, aef spina, aef	lingua muscle scapula spine
--------------------------------------------------------------	-----------------------------	------------------------------------------------------------	--------------------------------------

**Результаты и обсуждение.**

Изучение ботанических наименований в курсе латинского языка представляет овладение новым языковым материалом с большим количеством лексических единиц, которые являются неопределенными понятиями и у студентов, как правило, отсутствует ассоциативное представление об этом предмете. Человек – дитя природы, поэтому все, что окружает его, он называет разными именами в зависимости от традиций, менталитета, морали. Растения называются по-разному даже в пределах одной страны и этимология ботанических наименований всегда интересна и многогранна. Цель преподавателей латинского языка сформировать мотивационные предпосылки осознанного изучения названий растений на латинском языке. При изучении ботанических терминов необходимо начинать с латинских слов, так как, если латинский термин полностью или частично совпадает с корреспондирующим словом английского языка, студенты легко воспринимают и лучше запоминают и русский эквивалент.

Таблица 3.

Латинский язык	Англинский язык
Calendula, ae f	a calendula
Eucaliptus, I f	эвкалипт
Mentha (ae, f) piperita (us, a, um)	mint peppery
Valeriana, aefvaleriana	

Также встречаются совершенно непохожие наименования в латинском и английском языках.

Таблица 4.

Латинский язык	Английский язык
Convallaria, ae f	a lily of the valley
Crataegus, i f	a hawthorn
Frangula, ae f	buckthorn

Большинство терминов перешло из латыни в английский язык в неизменном виде. Клинические термины создаются при помощи префиксов и суффиксов. Поэтому при подаче словообразования в латинском языке нужно обратить

внимание на наиболее употребляемые префиксы и аффиксы греко-латинского происхождения. Например:

trans – transplantatio

sym – symbiosis

inter – intermuscularis

### **Заключение**

Из всего вышесказанного можно сделать выводы, что при сравнительно-сопоставительном методе в процессе изучения латинского языка с опорой на английский язык в качестве родного происходит механика с высоким уровнем аналитической деятельности студентов и легкостью переноса освоенных аналитических операций на новый языковой материал. Такой метод в усвоении латинского языка полностью соответствует требованиям современной лингвистики, а именно – перехода от обучения языку как набору форм и средств к интегральному, сознательному, логически обоснованному усвоению нового языка. Конечно, трудности в формировании артикуляционной базы и произносительных навыков можно устранить, уделяя внимание этой проблеме с первых же уроков, так как она наиболее подвержена интерферирующему влиянию уже сформированных фонетических навыков в первом иностранном языке. Сопоставительный метод, оставаясь главным принципом обучения второму иностранному языку, на протяжении всего процесса обучения латинскому языку играет разную по значимости роль. Например, в области обучения лексике на дальнейших этапах студенты запоминают лексический материал не только по формальному сходству со словами первого ИЯ, сколько по ассоциативным связям, отождествлению с уже известным во втором иностранном языке. Хотя возможен как положительный перенос, так и интерференция, например, из-за несовпадения объёмов значения слова в разных языках.

### **Библиография:**

1. Кадырова Г.Р., Татаренко Т. Д. К ВОПРОСУ ОБ ИЗУЧЕНИИ ЛАТИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ // Международный журнал прикладных и фундаментальных исследований. – 2014. – № 8-4. – С. 142-145; URL: <https://applied-research.ru/ru/article/view?id=5731> (дата обращения: 14.03.2023).
2. Мусорин А. Преподавание латинского языка в неязыковом вузе / А. Мусорин // материалы 1-й Методической конференции профессорско-преподавательского состава Института экономики и менеджмента. – Новосибирск, 1999. – С. 32-34.
3. Щепкина Н.К. Современные педагогические технологии в обучении: учебное пособие для студентов высших учебных заведений. – Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2015.
4. Shahobiddin Sharofiddinovich Shodiev. Bakaev Najmiddin Bakaevich. expressions.. (2020). The role of the Latin language in the history of world statehood. ISJ Theoretical & Applied Science, 05 (85), 367-372. Soi: <http://s-o-i.org/1.1/TAS-05->

85-71 Doi: <https://dx.doi.org/10.15863/TAS> Scopus ASCC: 1203. THE ROLE OF THE LATIN LANGUAGE IN THE HISTORY OF WORLD STATEHOOD

5. Sh.Sh.Shodiyev. N.B.Bakayev. M.N.Khafizova, S.N.Ostonova “ SHAKESPEARS LEXICON: REASON WORD AS A DESIGN OF THE CONCEPT OF THE ABILITY OF THE HUMAN MIND TO ABSTRACTION, CONCLUSION ” Theoretical and Applied Science, 162-166, 2020

6. Бакаев , Н. . (2022). ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ЛАТИНСКОЙ АНАТОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ В ПОЛИЛИНГВАЛЬНОЙ ГРУППЕ И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ. Евразийский журнал академических исследований, 2(9), 49–56. извлечено от <https://in-academy.uz/index.php/ejar/article/view/3656>

7. Бакаевич , Б. Н. . (2022). ДИСТАНЦИОННОЕ ОБУЧЕНИЕ КАК СРЕДСТВО ОБМЕНА УЧЕБНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ НА РАССТОЯНИИ. Евразийский журнал социальных наук, философии и культуры, 2(2), 278–282. извлечено от <https://www.in-academy.uz/index.php/ejsspc/article/view/829>